



# Marktgemeinde Obervellach

Politischer Bezirk: Spittal an der Drau, Obervellach 21, 9821 Obervellach  
Tel.: 04782/2211, Fax: 04782/2211-24, e-Mail: [obervellach@ktn.gde.at](mailto:obervellach@ktn.gde.at)  
h o m e p a g e : [www.obervellach.gv.at](http://www.obervellach.gv.at)

Amtliche Mitteilung  
2/2018

An einen Haushalt – zugestellt durch post.at  
16. Jänner 2018

## Liebe Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger! Amtliche Mitteilungen

### Landtagswahl am 4. März 2018

#### a) Wählerverzeichnisaufgabe

Wahlberechtigte können ihr Wahlrecht nur ausüben, wenn sie im jeweiligen Wählerverzeichnis eingetragen sind. In das Wählerverzeichnis der Marktgemeinde Obervellach sind österreichische Staatsbürger, die spätestens am 4. März 2002 geboren wurden, vom Wahlrecht nicht ausgeschlossen sind und am Stichtag (2. Jänner 2018) in Obervellach ihren Hauptwohnsitz hatten, aufzunehmen. Das diesbezügliche Wählerverzeichnis liegt vom 23. Jänner bis 1. Feber 2018 täglich – außer am Samstag und Sonntag – von 8.00 bis 12.00 Uhr im Gemeindeamt, Obervellach 21, Bürgerservicebüro im Erdgeschoß, zur öffentlichen Einsicht auf. Innerhalb des Einsichtszeitraumes können gegen das Wählerverzeichnis schriftlich, mündlich oder telegraphisch Berichtigungsanträge eingebracht werden.

#### b) Wahlkarten

Wahlberechtigte, die voraussichtlich am Wahltag verhindert sein werden, ihre Stimme vor der zuständigen Wahlbehörde abzugeben, etwa wegen Ortsabwesenheit, aus gesundheitlichen Gründen oder wegen Aufenthalts im Ausland, haben Anspruch auf Ausstellung einer Wahlkarte. Wahlkarten können schriftlich bis 28. Feber 2018 oder mündlich (jedoch nicht telefonisch) bis 1. März 2018, 12.00 Uhr, im Gemeindeamt beantragt werden.

#### c) Vorzeitiger Wahltag

Um Wählern die Ausübung ihres Wahlrechtes vor dem Wahltag zu ermöglichen, besteht auch die Möglichkeit am Freitag, **23. Feber 2018**, in der Zeit von 17.00 bis 19.00 Uhr, im Kultursaal, Obervellach 126, zu wählen.

#### d) Wahlsprengel, Wahllokale

Die Gemeindewahlbehörde hat einstimmig festgelegt, dass auch bei dieser Wahl zwei Wahlsprengel eingerichtet werden. Die Zuordnung der Wahlberechtigten auf die Wahlsprengel ist folgend:

Wahl-sprengel	Ortschaften	Wahllokal
I	Obervellach, Untervocken, Pfaffenberg, Stallhofen, Stampf, Leutschach, Ober- und Untergratschach	Kultursaal, Obervellach 126
II	Dürnvellach, Kaponig, Lassach-Schattseite, Lassach-Sonnseite, Obervellach-West, Raufen, Räuflach, Semslach, Söbriach, Ober- u. Unterwolligen	Kindergarten, Obervellach-West 27

#### e) Wahlzeit

Die Möglichkeit zur Stimmabgabe am Wahltag (4. März 2018) besteht in der Zeit von 08.00 bis 15.00 Uhr.

### Ferialpraktikum im Sommer 2018 bei der Marktgemeinde Obervellach - Bewerbung

Für den kommenden Sommer werden wieder einige Praktikumsstellen in Dienststellen der Marktgemeinde Obervellach angeboten. Interessierte ObervellacherInnen werden eingeladen, bei entsprechendem Interesse bis 16. Februar 2018 eine Bewerbung einzureichen (per E-Mail: [obervellach@ktn.gde.at](mailto:obervellach@ktn.gde.at)).



## **Biomüllabfuhrtermine NEU**

Jänner bis April – Freitag, gerade Kalenderwoche

Mai bis September – Freitag, wöchentlich

Oktober bis Dezember – Freitag, gerade Kalenderwoche

Die Behälter/Säcke sind an den angeführten Terminen pünktlich um 6.00 Uhr am Straßenrand bzw. Sammelplatz bereit zu stellen! Nur dann kann eine ordnungsgemäße Abfuhr bzw. Entleerung durchgeführt werden. Verspätet bereitgestellte Behälter oder nicht straßenseitig gestellte Behälter werden am Abfuhrtag nicht entleert. Aus logistischen Gründen ist die Abfuhr dann erst am nächsten Termin möglich. Wir bitten um Ihr Verständnis und um Ihre Mithilfe!

---

### **Aktuelle Müllabfuhrtermine**

**Restmüll:** MITTWOCH, **24. Jänner 2018** bzw. DONNERSTAG, **25. Jänner 2018**

**Altpapier:** **Tour 1:** FREITAG, **2. Feber 2018**,  
**Tour 2:** FREITAG, **19. Jänner 2018**

### **Sprechtage**

SVA der Bauern: Mittwoch, **24. Jänner 2018** von 13.30 bis 15.30 Uhr im Gemeindeamt Obervellach.

### **Fundgegenstände**

Im Gemeindeamt wurden schwarze Handschuhe abgegeben.

### **Öffnungszeiten - Gemeindebibliothek**

Nutzen Sie den Gratis-Verleih in unserer Gemeindebibliothek in der NMS Obervellach zu folgenden Öffnungszeiten: an Schultagen (Mittwoch u. Freitag von 8.00 – 9.00 Uhr) sowie jeden 1. Donnerstag im

Monat (1. Feber 2018) von 17.00 – 18.00 Uhr.  
*Auf regen Besuch freuen sich Barbara Huber (Bibliothekarin) & Eva Weger*

### **NEU: Die Kärntner Familienkarte**

Die Kärntner Familienkarte ist eine kostenlose Vorteils- und Servicekarte, die Familien Preisnachlässe und Informationsvorteile bei zahlreichen Partnerbetrieben bringt.

Genießen Sie zum Beispiel das gemeinsame Schnee-Erlebnis bei GRATIS Skitagen (Katschberg am 28. Jänner u. Klippitztörl am 25. Feber) für die ganze Familie.

Ebenso werden 5 Gratis-Nachhilfestunden für Kinder in Mathematik, Deutsch und Englisch angeboten. Die Kärntner Familienkarte kann gebührenfrei unter [www.kaerntnerfamilienkarte.at](http://www.kaerntnerfamilienkarte.at) beantragt werden.

### **„Wintertaxi in die Skigebiete Mölltaler Gletscher und Ankogel“**

Bis **2. April 2018** wird ein „Wintertaxi“ für unsere Gäste und Einheimischen zu den Skigebieten Mölltaler Gletscher und Ankogel angeboten.

**Preis für Gäste und Einheimische:** € 5,00 pro Person zum Skigebiet Mölltaler Gletscher bzw. Ankogel (Hin- und Retourfahrt); Kinder bis 6 Jahre gratis.

Die Benützung des Wintertaxis erfolgt in Form von Voucher/Gutscheinen, welche Beherbergungsbetriebe und Einheimische im Info- & Buchungscenter Obervellach-Reißeck abholen können.

**Anmeldung/Bestellung:** Die Anmeldung für das Wintertaxi hat am Vortag bis spätestens 17.00 Uhr im Info- & Buchungscenter Obervellach-Reißeck, ☎ +43 4824 2700-30, und am Wochenende/Feiertage direkt bei Taxi Angermann, ☎ +43 664/3376 908, zu erfolgen.

## **Was ist los in Obervellach?**

### **Wirbelsäulengymnastik**

Wann: Mittwoch, **31. Jänner 2018**, 19.00 Uhr, (8 Termine) mit Physiotherapeutin Michaela Kemmer im Turnsaal der Neuen Mittelschule Obervellach. Anmeldung erbeten bei FamiliJa unter ☎ 04782/2511.

„Gesunde Gemeinde“

### **Aufgespielt in den Alpen - Volksmusikkonzert mit Carina Bugelnig**

Am Samstag, **27. Jänner 2018**, ab 18.00 Uhr lädt Carina Bugelnig zu einem großen Volksmusikkonzert in den Kultursaal Obervellach ein. Anlässlich ihres Studienabschlusses hat die Mölltalerin einen mitreißenden, musikalischen Abend mit zahlreichen Mitwirkenden organisiert. Es singen und musizieren: "Die Dringen", das "Agitato-Quartett" und StudentInnen des Kärntner Landeskonservatoriums. Wer in den Genuss von stimmiger Livemusik kommen will, kommt dabei voll auf seine Kosten.

### **Jugendorchester and Friends der Trachtenkapelle Obervellach**

Die Trachtenkapelle Obervellach möchte heuer beim Frühjahrskonzert am **Ostersonntag, 1. April 2018** die Kinder und Jugendlichen in den musikalischen Mittelpunkt setzen und bietet für Kinder und Jugendliche zwischen 8 und 16 Jahren die Möglichkeit, in einem Jugendorchester (TKO-Juniors) mitzuspielen.

Voraussetzung dafür ist, dass man mind. ein Jahr ein Instrument spielt (Holzbläser, Blechbläser, Schlagwerk). Heuer möchten wir auch unsere ehemaligen Mitglieder und musikinteressierten Erwachsenen zum Mitspielen einladen, damit sie die Möglichkeit haben, sich wieder mit dem Instrument zu beschäftigen und in einem Orchester einzusteigen. Leiter des Jugendorchesters ist Musikschullehrer Kevin Seah. Die erste Probe findet am Samstag, **3. Feber 2018** von 10.00 bis 11.30 Uhr im Probelokal der Trachtenkapelle Obervellach (Kulturzentrum Obervellach) statt. Wer Interesse hat, sollte sich mit unserem Jugendreferenten/TKO-Juniors, Leiter Kevin Seah, in Verbindung setzen. Email: kevin.seah@musikschule.at  
☎ 0699/10975492. *Kevin Seah*

## Mitteilungen – kurz und bündig

### Kärntnerland-Wohnungen

In Obervellach sind Kärntnerland-Wohnungen zu vermieten. Bei Interesse wenden Sie sich an das Gemeindeamt unter ☎ 2211-11.

### Vermiete...

... ab 1. Mai 2018 für langfristig ein Geschäftslokal in Obervellach 55 (Haus Kugler). Interessenten wenden sich bitte an Herrn Ernst Kugler unter ☎ 0664/73639498.

... Wohnung in Obervellach 75 mit ca. 98 m<sup>2</sup>, Küche möbliert. Monatliche Miete ca. € 600,- inkl. Betriebskosten. Interessenten melden sich bitte unter ☎ 0650 8756643. *Grechenig Walter*  
... schöne Wohnung mit Balkon in Obervellach, ca. 110 m<sup>2</sup>, 4 Zimmer, Einbauküche, Bad und WC getrennt, Balkon (ca. 10 m<sup>2</sup>), Abstellraum im Keller, Parkmöglichkeit vorhanden, Kaminofen + günstige Wibo-Elektroheizung. Miete: € 440,- (exkl. Heizung, Strom, Telefon/TV). Anfragen: Frau Mag. Astrid Wetzl unter ☎ 0699/12651954.

### Suche...

... Nachmieter für Wohnung in Obervellach 236. Größe 73 m<sup>2</sup>, ab 1. April 2018. Besichtigungsmöglichkeit unter ☎ 0699/17210506. *Sandra Schnelle*

... Nachmieter für schöne, sonnige, ca. 80 m<sup>2</sup> große Wohnung mit Südbalkon u. Carport. Bad und WC getrennt. Badezimmer mit Dusche und Wanne. Die Küche ist mit einem eigens eingebauten Kachelherd ausgestattet. Nach Wunsch kann die Küche auch übernommen werden. Besichtigungsmöglichkeit nach telefonischer Vereinbarung unter ☎ 0664/8672074 oder weitere Infos im Gemeindeamt.

... nach einem Haus mit Grund zum Kaufen – idealerweise nach einem eher kleinen Haus mit eher großem Grund, auf dem Klein-/Tierhaltung (Geflügel, evtl. eines Tages Pferde) möglich ist.

Meldungen bitte unter ☎ 0677/62643883 oder unter ☎ 0677/62661500.

### Lehrstelle als Maschinenbautechniker/in

ab 1. September 2018

Bewerbungen schriftlich an: Springer Kommunaltechnik GmbH, z.H. Golger Daniel, Lainach 107, 9833 Rangersdorf oder per Mail an: daniel.golger@springer.at

### Saison-MitarbeiterInnen gesucht...

... für die Seilbahnen und Lifanlagen bei der Gasteiner Bergbahnen AG (Bundesstraße 567, 5630 Bad Hofgastein). Auch für Studenten in Ferienzeiten. Weitere Infos unter ☎ 06432/6455-0 oder unter [www.skigastein.com](http://www.skigastein.com). Mail: work@skigastein.com.

### Pensionistenverband – ÖBB Fahrkartensautomat – Bezirksveranstaltungen

1) Die ÖBB – Fahrkartensautomaten sind neu gestaltet. Um sich dabei gut zurechtzufinden, bietet Frau Sonja Notdurfter ihre Hilfe an und zwar am Dienstag, 23. Jänner um 11.00 Uhr am Bahnhof Mallnitz. Interessierte (auch Mitglieder des Seniorenbundes) bitte ich, sich rasch bei mir anzumelden: ☎ 0676/5305693. Für die Fahrt nach Mallnitz werden wir Fahrgemeinschaften organisieren.

2) Unsere Bezirksorganisation bietet für das Frühjahr 2018 folgende Reiseveranstaltungen an: Bad Topoltschitz vom 25.2. – 4.3., Therme Olimia vom 5.3. – 12.3., Rovinj – Kegeln vom 2.5. – 7.5. und vom 12.5. – 18.5. und vom 18.5. – 23.5. und vom 23.5. – 28.5., Prag vom 14.6. – 17.6.

3) Wir laden zu unserem Pensionistenfaschingsball alle Tanzfreudigen am Dienstag, 6. Feber ab 13.30 Uhr im Kultursaal Obervellach mit dem Duo „Sonnschein-Power“ vom Erlebnishotel Mölltal herzlich ein! *Obmann Hans Simoner*



### Städtepartnerschaft mit Muggia

Im Rahmen der Städtepartnerschaft mit Muggia und der Freundschaft zwischen der Trachtenkapelle Obervellach und dem Stadtorchester Muggia (Banda cittadina di Muggia "Amici della musica") wirkten mehrere Musikerinnen und Musiker der Trachtenkapelle Obervellach bei den jährlichen Drei-Königs-Konzerten am 6. und 7. Jänner in Muggia mit. Kapellmeister Andrea Sfetez hat mit dem Orchester ein abwechslungsreiches Programm einstudiert. Durch den Abend begleitete das Thema "un fiume di musica" (ein Fluss aus Musik). Die Bürgermeisterin von Muggia begrüßte die Gäste aus Obervellach und ehrte die langjäh-

rige Partnerschaft. Für die Musikerinnen und Musiker der TKO waren die Konzerte ein besonderes Erlebnis. Die Sprache der Musik ist international und überwindet alle Grenzen und Sprachbarrieren. Wir freuen uns auf weitere gemeinsame Aktivitäten mit unseren Freunden aus Italien.

Am Gruppenfoto: Andrea Sfetez, Kapellmeister Stadtorchester Muggia. Wolfgang Simoner, Alexandra Ludwiger und Teresa Lackner von der Trachtenkapelle Obervellach.

Herzlichen Dank den Musikern der Trachtenkapelle Obervellach für das Mitwirken und das Beitragen einer langjährigen freundschaftlichen Beziehung zu unser Partnerschaft Muggia!

---

## Oberstbergmeisteramt

Liebe Gäste unseres Hauses! Öffnungszeiten im Winter:

Montag bis Mittwoch 8.00 Uhr bis 19.00 Uhr,

Donnerstag bis Samstag 8.00 Uhr bis 21.00 Uhr, Sonntag Ruhetag.

Wir laden alle dazu ein, unser neues „Weingwölb“ kennenzulernen. Genießen Sie ein Glas Wein in historischer, gemütlicher Atmosphäre. Gerne verwöhnen wir Sie mit verschiedenen Flaschenweinen und natürlich auch offenen Weinen und kleinen Speisen aus der Region.

Wir organisieren Ihnen auch gerne kleine Privat- oder Firmenfeiern.

Das Team vom Oberstbergmeisteramt freut sich auf Ihren Besuch!



---

## RoboCup Team GRIPS der TU Graz mit Mitglied Jakob Ludwiger aus Obervellach

Das Studierendenteam GRIPS der TU Graz fertigt Roboter für den industriellen Einsatz und hat bei seiner RoboCup-Premiere 2016 auf Anhieb den 3. Platz erreicht. Dieses Ergebnis konnte GRIPS bei der diesjährigen Robotik-WM in Nagoya, Japan, sogar noch toppen:

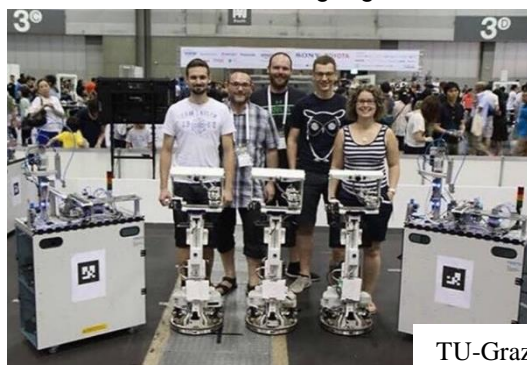
### **GRIPS holte den Vizeweltmeistertitel in der Liga „Logistics“**

Das Team GRIPS entstand im Herbst 2015 und setzt sich aus den vier Masterstudierenden Jakob Ludwiger (aus Obervellach), Marco Wallner (aus Stall im Mölltal), Sarah Haas und Thomas Ulz sowie abermals Doktorand Mühlbacher zusammen. In nur einem halben Jahr perfektionierten sie ihren Roboter. In der Logistics League des RoboCups müssen drei Roboter gemeinsam flexibel individualisierte Produkte fertigen. Die Maschinen planen, realisieren und optimieren den Materialfluss und liefern Produkte gemäß den Aufträgen. Dabei sind vorher weder die verfügbaren Fertigungsanlagen noch das Produkt oder die Lieferzeit bekannt und die Fertigung muss online von den Robotern geplant werden. Die Logistics League ist eine Unterdisziplin der Industrial-Liga, die einen gemeinsamen Rahmen für die industrienahen Anwendungen des RoboCup darstellt.

GRIPS steht für Graz Robust and Intelligent Production System. Mit dem Team freuen sich Mentor Gerald Steinbauer vom Institut für Softwaretechnologie der Technische Universität Graz und die Partner und Unterstützer: Neben der Technische Universität Graz selbst, allen voran die Institute für Softwaretechnologie, Technische Informatik sowie Regelungs- und Automatisierungstechnik (Knapp AG und incubedIT).

Die Aufgabe in der RoboCup Logistics League steht unter dem Motto „Industrie 4.0“. Die Idee ist hier durch intelligente Vernetzung von Prozessen und Maschinen um Produktionsprozesse effizienter zu gestalten und auch verstärkte Individualisierung der möglichen Produkte gemäß dynamischer Aufträge in der modernen Fertigungslandschaft.

Die internationale RoboCup Community hat das Ziel, die Entwicklung intelligenter Roboter durch Wettbewerbe zu fördern, die Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftern sowie Studierenden aus aller Welt als attraktives Testfeld zur Demonstration ihrer Roboter dienen. Es gibt fünf Ligen RoboCup Soccer, RoboCup Rescue, RoboCup@Home, RoboCup Industrial und RoboCup Junior.



TU-Graz

**Seitens der Marktgemeinde Obervellach herzliche Gratulation zu diesem großartigen Erfolg!**

---

## "Höllensterz"-Europa von 1914 bis 1949

Zu diesem Thema gibt es zwei interessante Vorträge des Historikers und Theologen Mag. Maximilian Fritz. Inhalt: Mehr als drei Jahrzehnte, von 1914 bis 1949, wird das Geschick Europas geprägt von Krieg, Vertreibung, politischen Unruhen und Völkermord. Auslöser war der erste Weltkrieg, jene "Urkatastrophe" des 20. Jahrhunderts, die eine selbstverschuldete war. An zwei Abenden sollen die Schicksalsjahre Europas, für Historiker Ian Kershaw ein "Höllensterz", betrachtet werden.

1. Abend: „Vom Tanz auf dem Vulkan bis an die Pforten der Hölle“ - die Zeit vom ersten Weltkrieg bis zum Beginn des zweiten Weltkrieges, Mittwoch, 24. Jänner 2018, 19.30 Uhr, Pfarrhof Mallnitz

2. Abend: „Höllensterz und Auferstehung“ - der zweite Weltkrieg und die Neuordnung der Welt nach 1945; Mittwoch, 7. Feber 2018, 19.30 Uhr, Pfarrhof Flattach, Freier Eintritt

Organisation: *Katholisches Bildungswerk Obervellach gemeinsam mit den Pfarren Mallnitz u. Flattach*

---



### Gottesdienste mit Aushilfspfarrer!

In den nächsten Wochen wird Rudolf Ortner, Pfarrer in Ruhe, die Sonntags-Gottesdienste halten. Die Gottesdienste beginnen wie gewohnt um 8.30 Uhr. Wir freuen uns auf schöne Messen mit dem sehr interessanten u. geistreichen Priester aus dem Gailtal. Die Abendgottesdienste entfallen. Auf diesem Wege wünschen wir unserem Herrn Pfarrer Herbert Zwischenberger nach seiner Operation gute Besserung! *Ing. Fritz Auernig, Pfarre Obervellach*

### Jugendgottesdienst mit Band!

Jugendseelsorger Gerhard Simonitti hält am Freitag, 26. Jänner 2018 um 18.30 Uhr wieder einen flotten, mit seiner Band musikalisch gestalteten, Jugendgottesdienst. Bei diesem Gottesdienst werden die heurigen Firmlinge vorgestellt. Alle sind dazu ganz herzlich eingeladen! Der ursprüngliche Termin (27. Jänner) musste auf Ersuchen von Pfarrer Simonitti verschoben werden. *Ing. Fritz Auernig, Pfarre Obervellach*

### Gottesdienste der Pfarre Obervellach vom 16. Jänner bis 4. Feber 2018

Sonntag, 21.01.2018: 3. Sonntag im Jahreskreis      Obervellach: 08,30 Amt f.d. Pfarrgemeinden mit den EK  
Samstag, 27.01.2018: 18,30 Vorstellung der Firmlinge  
Sonntag, 28.01.2018: 4. Sonntag im Jahreskreis      Obervellach: 08,30 Wortgottesfeier  
Sonntag, 04.02.2018: 5. Sonntag im Jahreskreis      Obervellach: 08,30 Amt f.d. Pfarrgemeinden  
Änderungen vorbehalten!      *Dechant Mag. Herbert Zwischenberger*

### Laura Glantschnig aus Obervellach – bester Kosmetik-Lehrling Österreichs

Laura Glantschnig hat beim Bundeslehrlingswettbewerb und beim Landeslehrlingswettbewerb mitgemacht und jeweils den 1. Platz als Kosmetikerin, Masseurin und Fußpflegerin erreicht.

Seitens der Marktgemeinde Obervellach herzliche Gratulation und weiterhin viel Erfolg!

Am 21. Feber 2018 wird der Lehrling des Jahres im Casineum Velden gekürt. 35 Lehrlinge haben es geschafft – darunter Laura Glantschnig aus Obervellach.

Jetzt kann per Internet (unter [www.talenteakademie.at/voting](http://www.talenteakademie.at/voting)) eifrig abgestimmt werden.

Redaktionsschluss für das nächste Gemeinderundschreiben ist am FREITAG, 26. Jänner 2018 um **10.00 Uhr**.  
Gewünschte Einschaltungen bitte per Mail an: [carolin.franzy@ktn.gde.at](mailto:carolin.franzy@ktn.gde.at) oder telefonisch unter ☎ 04782/2211-16.

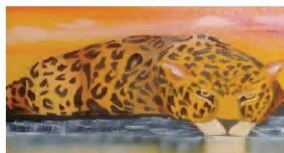
Mit besten Grüßen



Bürgermeisterin Anita Gössnitzer

## Ausstellungseröffnung ::einfachTIERISCHeinfach::

Die Vereinsmitglieder stellen aus



**Donnerstag, 18.01.2018**  
um 19.00 Uhr  
mit musikalischer Umrahmung



**Ausstellungsdauer:**  
18.01.2018 - 04.03.2018

**KunstRAUM**  
OBERVELLACH

Förderverein KunstRAUM Obervellach  
9821 Obervellach I Hauptplatz 15  
e-mail: [kunstraum@obervellach.net](mailto:kunstraum@obervellach.net)  
website: [www.kunstraum.obervellach.net](http://www.kunstraum.obervellach.net)

**GALERIE ÖFFNUNGSZEITEN:**

Donnerstag und Freitag: 16:00 bis 20:00 Uhr  
Samstag, Sonntag und Feiertag: 10:00 bis 14:00 Uhr  
und von: 16:00 bis 20:00 Uhr  
phone: +43 676 4897 862 oder +43 664 4823 294

